

日汉无线电技术词汇

隋乾运 沈康荣 合编



商务印书馆

日汉无线电技术词汇

隋乾运 沈康荣 合编

商 务 印 书 馆

1985 年 · 北京

RÌ HÀN WÚ XIÀN DIÀN JÌ SHÙ CÍ HUÌ

日汉无线电技术词汇

隋乾运 沈康荣 合编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017 · 1387

1985 年 11 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/64

1985 年 11 月北京第 1 次印刷

字数 700 千

印数 12,200 册

印张 13 1/4

定价: (普通纸)

(薄纸) 2.95 元

前 言

本书主要是为了大专院校师生和从事无线电电子学工作的广大科技人员查阅或翻译日语有关专业书刊而编写的。

全书共收词 22,000 余条。主要以无线电讯、广播电视、雷达为主,兼收计算技术、激光、半导体器材等方面的常用词汇,同时还适当收了一些含有新义的复合词和与无线电电子学工程有关的边缘词。

本书在编写过程中,承蒙汪稼民同志协助,谨此致谢。

使用说明

一、本词汇收有日文无线电电子学词汇及有关科学技术方面的词汇计 22,000 余条。

二、为了方便查阅和排版，日文词条均用黑体假名排印，其平假名对应的日汉字、片假名（外来语）对应的英文或其它文种均标在〔 〕中，非英语在〔 〕内用（ ）注明文种。

三、本词汇完全按五十音图顺序排列。排序将片假名、平假名混合排列；浊音、半浊音均视为清音；促音、拗音均视为直音；长音不作音节处理。

四、标点符号及其它符号的使用说明：

1. 词意相同或相近的译名用“，”分开，较常用的译名放在前面；词意相差较远或截然不同的译名间用①②③……等分开。

2. 中文译名圆括号（ ）内的文字，系对译名的解释或同义词，或指该词所属的范围；方括号〔 〕内的文字是可有可无的字。

3. 日文外来语单词之间的“・”符号是为发音方便使用的中圆点。

五、为避免重复，同义异写体词条用“➡”表示参阅某条，这时只译其中较常见的主词条，复合词条亦用主词条组合，排列在

主词条之下。

六、为了初学日文的读者查找方便,书末附有日汉字读音索引。

索引取词条词首的二、三字或整条,索引按词条第一个日汉字的笔划数及起笔笔形 “、” “一” “丨” “ノ” 排列,相同的字放在一起。第一个汉字相同时,则按第二个日汉字笔划数排列,以下以此类推。

目 录

前言.....	ii
使用说明.....	iii
词汇正文.....	1—773
日汉字索引	774

あ ア

アイ【eye】 ①孔, 眼, 针孔, 小孔 ②信号灯 ③环

アイ・アイ・エル【integrated injection logic (I²L)】
集成注入逻辑

アイアニング【ironing】 ①熨平 ②压薄

アイアン【iron】 ①铁 (Fe) ②铁器

アイアン・コア・リアクトル【iron core reactor】 铁心扼流圈

アイアン・ロス【iron loss】 铁耗

アイ・エンド【eye-end】 有眼端

アイオドプシン【iodopsin】 视青紫质

アイオナイズド【ionized】 电离的, 离子化的

アイオニゼーション【ionization】 电离〔作用〕, 离子化, 游离〔作用〕

アイオノフォン【ionophone】 离子扬声器

アイ・ゲージ【eye gauge】

放大镜

アイゲンバリュー【eigenvalue】 本征值, 特征值, 固有值

アイゲンファンクション【eigenfunction】 本征函数, 特征函数

アイコ→アイコノスコープ

アイコノゲン【eikonogen】 影源

アイコノスコープ【iconoscope】 光电摄像管, 光电析象管

アイコノスコープ・チューブ【iconoscope tube】 光电摄像管, 光电析象管

アイコノゼン→アイコノゲン

アイコノメータ【iconometer】 ①反光镜 ②测距镜

アイザ・オア【either-or】 ①“异” ②按位加 ③二者择一

アイス【ice】 冰

アイソエピタキシャルせいちょう【isoepitaxial 成長】 同质(衬底)外延生长

**アイソエラスティック【isoe-
lastic】** 等弹性的

アイソエレクトロニック【iso-electronic】等电子的

アイソグラフ【isograph】①求根仪 ②等线图

アイソクリニック【isoclinic】①等磁倾线 ②等倾向的

アイソクロナス【isochronous】等时的, 同步的

アイソクロナス・サーキット【isochronous circuit】等时电路

アイソクロニズム【isochronism】等时性, 同步

アイソクロノグラフ【isochronograph】等時計

アイソクロマ→アイソクロマティック

アイソクロマティック【isochromatic】①等色的 ②单色的, 一色的 ③正色的

アイソゴニズム【isogonism】等角

アイソゴニック【isogonic】①等偏线 ②等偏角的

アイソサーマル【isothermal】等温的, 等温线的

アイソタクチック【isotactic】全同立构

アイソトニック【isotonic】①等渗透压的 ②发相同声音的

アイソトープ【isotope】同位素

アイソトロピック【isotropic】

①各向同性的, 迷向的 ②均值的

アイソトロピック・アンテナ【isotropic antenna】各向同性天线, 无方向性天线

アイソトーン【isotone】等中子〔异位〕素

アイソバ【isobar】①等压线 ②〔同量〕异位素, 〔同量〕异序〔元〕素

アイソパラメトリック【isoparametric】等参数的

アイソパルス【isopulse】衡定脉冲〔的〕

アイソパルス・システム【isopulse system】衡定脉冲制

アイソフェーズ【isophase】等相〔线〕

アイソプレーナ【isoplanar】等平面

アイソプレーナ・デバイス【isoplanar device】等平面器件

アイソプレーナ・トランジスタ【isoplanar transistor】等平面晶体管

アイソマグネティック【isomagnetic】等磁的, 等磁线

アイソマリズム→アイソメリズム

アイソメリズム【isomerism】

同分异构〔现象〕, 同质异能性

アイソモフィック【isomorphic】①同型的, 同晶型的
②同态的, 同形的

アイソリシ【isolith】隔离式
单片集成电路

アイソレーション【isolation】
①隔离, 隔绝 ②绝缘 ③介质
④离析, 分离 ⑤孤立, 单独, 分立

アイソレータ【isolator】①
绝缘体, 隔离器, 分离器 ②
单向波导管 ③去耦装置

アイソレーティング【isolating】
隔离, 断开, 使绝缘, 孤立

アイソレーティング・アンプ
【isolating amplifier】①缓
冲放大器 ②隔离放大器

アイソレーテッド【isolated】
隔离的, 绝缘的

アイソレート【isolate】隔离,
绝缘

アイデアル→アイディアル

アイディア【idea】①目的 ②
想法 ③概念 ④打算

アイディアライズ【idealize】
理想化

アイディアル【ideal】①理想
②理想数 ③概念的 ④铜镍
电阻合金

**アイディアル・オリエンテー
ション**【ideal orientation】
理想取向

アイディアロイ【idealoy】“理
想”坡莫合金

あいてかにゅうしゃ【相手加
入者】对方用户

あいてきょく【相手局】对方
站, 对方局

アイテム【item】①项目 ②
元件, 另件 ③物品

アイデンティック【identic】
恒等的, 同一的

アイデンティティ【identity】
①恒等式 ②恒等, 同一性
③本性, 个性

アイデンティファイ【identi-
fy】①辨别, 辨认 ②发现
③鉴定

アイデンティフィケーション
【identification】①证实 ②
恒等 ③鉴定 ④核对 ⑤识
别, 鉴别, 辨认

アイドグラフ【eidograph】
缩放仪

アイドフォア→アイドフォール

アイドフォール【Eidophor】
艾德福〔电视〕投影法

**アイドフォール・プロジェク
タ**【Eidophor projector】
艾德福〔电视〕投影机

アイドホア→アイドフォール
アイドホール→アイドフォール

アイドラ【idler】①空载的,惰性的,无效的 ②过桥轮,中界轮,空转轮〔录音机械部分〕

アイドラ・フリケンシー【idler frequency】闲频

アイドリング【idling】①空载,无载 ②无效,无功

アイドル【idle】①惰 ②空载的,不工作的 ③无效的

アイドル・アワー【idle hour】停机时间,空闲时间

アイドル・マイクロホン【idle microphone】哑静话筒,哑静传声器

アイドル・ループ【idle loop】①空环 ②空载回路

イトロン【itron】伊管〔一种荧光数字显示管〕

あいのま【合の間】隔音室

アイ・パターン【eye pattern】眼孔图样,眼形图

アイピース【eyepiece】目镜

アイ・ファイ【eye fidelity】保真度,逼真度〔图像的〕

アイボリ【ivory】①象牙 ②厚光纸 ③乳白色

アイモ【eyemo】携带式电视摄像机

アイ・ライト【eye light】眼照明〔电视广播〕

アイランド【island】岛〔状物〕

アイランド・ショート【island short】小岛〔压点〕短路

アイランド・タッチ【island touch】小岛〔压点〕接触

アイリス【iris】①膜片 ②窗孔 ③〔锁〕光圈,可变光圈 ④虹膜,虹彩〔眼睛〕

アイリス・イン【iris in】圈入〔影象由中间一点渐现光亮而至显出全景〕

アイレット【eyelet】眼孔,小孔,端眼

アイロニング→アイアニング

アイロン【iron】烙铁,熨斗

アインシュタニウム【einsteinium】铈(Es)

アインシュタイン こうか【Einstein 効果】爱因斯坦效应

アウェイ【away】①离开 ②不断,继续

アウジオメータ【audiometer】音波计,听度计,听力计,声音测量器

アウト【outer】①外部的,外面的,外边的 ②表面的

アウト・エレクトロン【outer electron】外层电子

アウト・ケーシング 【outer casing】 外壳, 容器

アウト・コンダクタ 【outer conductor】 ①外导体(同轴电缆) ②外侧线(电力线)

アウト・シンク 【outer-sync】 ①不同步 ②不协调, 错乱, 失调

アウト・ハウジング 【outer housing】 外壳, 外罩

アウト・リード・ボンディング 【outer lead bonding】 外引线接合法

アウトエージ 【outage】 ①断电 ②停歇, 间歇, 运转中断 ③断线率

アウト 【out】 ①外部的 ②断开的 ③偏离的 ④移动的, 位移的 ⑤熄灭

アウト・アンプ 【out amplifier】 输出放大器

アウトワード → **アウトワード**

アウト・オブ 【out of】 ①在…外 ②超出, 脱离 ③缺乏, 丧失

アウト・オブ・サーキット・テスト 【out-of-circuit test】 断路测试

アウト・オブ・サービス 【out of service】 ①不能工作的, 不能使用的 ②业务中

止

アウト・オブ・シンク 【out of sync】 不同步

アウト・オブ・フェーズ 【out of phase】 不同相, 异相

アウト・オブ・フレーム 【out of frame】 帧失调

アウト・オブ・ライン 【out-of-line】 超行, 超线

アウトガス 【outgas】 除气, 去气

アムトカム 【outcome】 ①结果, 最后 ②输出, 输出量 ③出发, 开始 ④排气口, 出口

アウト・ゴーイング・カレント 【out-going current】 输出电流

アウトサイド 【outside】 ①外部的, 外侧的, 室外的 ②在…外, 超出 ③外部, 外面, 表面, 外界

アウトサイド・ワイヤリング 【outside wiring】 室外布线, 室外架线

アウトスクライバ 【outscriber】 输出记录机

アウト・ディフュージョン 【out diffusion】 向外扩散

アウトドア 【outdoor】 室外的, 户外的

アウト・バースト 【outburst】 ①脉冲, 尖头信号 ②

闪光 ③ 辐射爆发(太阳的)
アウト・フェーズ 【out phase】 异相, 不同相
アウト・フォーカス 【out focus】 ① 焦点失调, 焦点不准 (故意不对准焦距的拍摄法) ② 不聚焦
アウトプット 【output】 ① 输出 ② 输出功率 ③ 输出信号 ④ 效率
アウトプット・アドミタンス 【output admittance】 输出导纳
アウトプット・イネーブル 【output enable】 可输出, 允许输出
アウトプット・カソード 【out-put cathode】 输出阴极
アウトプット・ストリーム 【output stream】 输出流
アウトプット・セレクタ 【output selector】 输出选择器
アウトプット・トランス 【output transformer】 输出变压器
アウトプット・バッファ 【output buffer】 输出缓冲器
アウトプット・ハンドラ 【output handler】 输出控制程序, 输出处理程序

アウトプット・フィルタ 【output filter】 输出滤波器
アウトプット・プロセス 【output process】 输出过程
アウトプット・ライター 【output writer】 ① 输出印字机, 输出记录器 ② 输出程序
アウトプット・レベル 【output level】 输出电平
アウトフロー 【outflow】 ① 流出, 流动 ② 流出量 ③ 流出口 ④ 进行 (反应)
アウトライト 【outright】 完全的, 全部的
アウトライン 【outline】 ① 外形, 轮廓 ② 外〔形〕线, 周线, 轮廓线 ③ 大纲 ④ 梗概, 概述
アウトライン ず 【outline 図】 略图
アウトレット 【outlet】 ① 输出口, 出口 ② 引出线 ③ 电源插座 ④ 排出, 流出
アウトレット・トランス 【outlet transformer】 输出变压器
アウトレンジ 【outrange】 ① 超出〔作用距离〕范围 (无线电通信) ② 超出量程
アウトワード 【outward】 ① 向外的, 表面的 ② 明显的, 可见的

- アウル・アイ・カメラ【owl eye camera】暗视摄象机
 アウロラ【Aurora】极光
 アエリスコープ【aeriscope】超光电摄象管(移象管)
 あえんさんえん【亜鉛酸塩】
 鋅酸盐
 あおじゃしん【青写真】蓝图
 あおほうそうもう【青放送網】蓝广播网
 アカウンタント【accountant】合计
 アカウンティング【accounting】计算, 会计, 统计
 アカダッグ→アクアダッグ
 アカデミ【academy】学会, 研究所
 アカデミック【academic】①学院的, 学会的 ②非实用的, 空谈的
 あかでんわ【赤電話】公用电话(可挂发长途的)
 あか ネットワーク【赤 network】红广播网
 アガライト【agalite】纤维滑石
 あかるさ【明さ】亮度
 アーカンソ【Arkansas】阿肯色地面实验站
 アキシアル【axial】①轴向的, 轴的 ②轴线
 アキシアル・リード【axial lead】轴心线
 アキシコーン【axicon】旋转三棱镜
 アキシス【axis】①轴 ②轴线, 中心线
 アキシアル→アキシアル
 アキシノメトリ【axonometry】①轴[线]测定, 晶轴测定 ②三面正投法
 アーキテクチャ【architecture】①体系结构, 结构格式 ②结构
 アーキトレーブ【architrave】①框缘 ②线脚
 アキュータンス【acutance】锐度曲线, 锐度
 アキュート【acut】①锐, 尖 ②尖锐的, 敏锐的 ③锐角的 ④剧烈的, 厉害的
 アキュミュレーション→アキュムレーション
 アキュムレーション【accumulation】①积蓄, 累积, 存储 ②累加
 アキュムレータ【accumulator】①存储器 ②累加器 ③储蓄器 ④蓄电池, 储能电路
 アーギュメント【argument】①幅角 ②宗量, 宗数, 自变量 ③主题, 概要 ④理论
 アキュラシー【accuracy】①准确度, 准确性 ②精度

アキュレート【accurate】准
确的,精密的

アーキング【arcing】① 击
穿,构成逆弧,严重打火 ②
发弧

アーク【arc】① 电弧,弧光
②弓形滑接器 ③弧(数学)

アクアグラフ【aquagraph】
导电敷层

アクアダグ【aquadag】①
碳末润滑剂 ②胶体石墨 ③
导电敷层

アクアチント【aquatint】凹
版腐蚀制版法

アクアマリン【aquamarine】
海蓝宝石,蓝晶

アクイジション【acquisition】
①探测 ②目标显示 ③捕获,
获取 ④添加物

**アークオトロン→アルコトロ
ン**

アーク・オーバ【arc over】
闪络,飞弧,电弧放电,击穿

アーク・サイン【arc sine】
反正弦

アクシャム→アクシオム

アクシアル→アキシアル

アクシオム【axiom】公理,
原理,原则,通则

アクシス→アキシス

アクシデンタル【accidental】
偶然的

アクシデント【accident】故
障,偶发事故

あくじょうけん【悪条件】病
态条件

アクション【action】动作,作
用,行动,活动

アコーストメータ【acousto-
meter】声强〔度〕测量器,测
音计,比声计

アクズリアリ【auxiliary】
①辅助设备 ②辅助的,备用的
③补充的

アクスル【axle】①轴,轮轴,
车轴 ②心棒,杆

アクセサリ【accessory】①附
件,辅助设备 ②附带的,从
属的

アクセサリース【accesso-
ries】附件,辅助设备

アクセサリ・チャンネル【ac-
cessory channel】①附属
电路 ②附属通道

アクセシビリティ【accessi-
bility】可达性,可接近性,
可亲性

アクセシブル【accessible】
可达的,易接近的

アクセス【access】①通路,入
口 ②〔存储器的〕存取,取数
③接近,接触

アクセス・アーム【access
arm】存取臂,定位臂

アクセス かいせん 【access
回線】 存取线路

アクセス・ギャップ 【access
gap】 存取间隙

アクセス・タイム 【access
time】 取数时间

アクセプタ 【acceptor】 ①受
主(半导体) ②接受器

アクセプタ じゅんい 【ac-
ceptor 準位】 受主能级

アクセプタブル 【acceptable】
可接受的, 容许的

アクセプタ・レベル 【ac-
ceptor level】 受主能级, 承
受水平, 接受级

アクセプタンス 【accept-
ance】 ① 接收, 收录 ② 验收
③ 认可, 承认

アクセプタンス・テスト
【acceptance test】 验收试
验, 接收试验, 验收测试

アクセプト 【accept】 ① 接
收, 接受 ② 验收 ③ 承认, 认
可

アクセレレーション 【accel-
eration】 ① 加速度 ② 加快
③ 促进 ④ 起飞

アクセレレータ 【accelera-
ter】 ① 加速器 ② 加速电极
③ 催速剂

アクセレレータ・グリッド
【accelerator grid】 加速电

极, 加速栅极

アクセレレーティング 【ac-
celerating】 加速的

アクセント 【accentuation】 加重

アクセント 【accentuator】 ① 加重器 ② 频率
校正电路

アクセント 【accent】 ① 重
音, 扬音 ② 音调, 声调 ③ 使
特别显著

アクチニウム 【actinium】
锕(Ac)

アクチニシティ 【actinicity】
光化性, 光化度

アクチニズム 【actinism】 光
化性, 光化度, 感光度

アクチニック 【actinic】 [有]
光化[性]的, 光化学的

アクチニド 【actinide】 锕
类, 锕系元素

アクチノグラフ 【actino-
graph】 自记露光计, 光化
力测定器, 日光强度自动记
录器, 日射计

アクチノグラフィ 【actino-
graphy】 光量测定[法], 光
化力测定术

アクチノスコープ 【actino-
scope】 光能测定器

アクチノメータ 【actinome-
ter】 ① 阳光辐射器, 日光能

量測定器 ②露光計, 曝光表
 アクチノメトリ 【actinometry】 ① 光能強度測定学 ② 露光測定術
 アクチビチ→アクティビティ
 アクチブ→アクティブ
 アクチベーション→アクティベーション
 アクチベータッド 【activated】 ① 使活動, 激活 ② 开动, 启动, 触发 ③ 賦与放射性
 アクチュアル 【actual】 实际的, 真实的
 アクチュアル・アーギュメント 【actual argument】 实际变元, 实际变量
 アクチュアル・タイム 【actual time】 实[际]时[间]
 アクチュエータ 【actuator】 ① 調節器, 传动装置, 传动机构 ② [电磁铁] 螺线管 ③ 激励器 ④ 执行元件
 アクチュエーティング 【actuating】 作用, 促动
 アクチング→アクティング
 アクティニシティ→アクチニシティ
 アクティニック→アクチニシク
 アクティビティ 【activity】 ① 放射性 ② 活动性 ③ 功率, 效率 ④ 占空系数(指线圈)

アクティビティ・ファイル 【activity file】 活动性文卷
 アクティブ 【active】 ① 活性的 ② 有效的, 有功的 ③ 有源的, ④ 放射性的
 アクティブ・エレメント 【active element】 有源元件
 アクティブ・ガス 【active gas】 活性气体, 腐蚀性气体, 反应性气体
 アクティブ・セッション 【active session】 有效对话时间, 工作时间
 アクティブ・タイム 【active time】 有效时间
 アクティブ・デバイス 【active device】 有源器件
 アクティブ・トレース 【active trace】 主动跟踪
 アクティブ・ネットワーク 【active network】 有源网络
 アクティブ・パワー 【active power】 有效功率, 有功功率
 アクティブ・フィルタ 【active filter】 有源滤波器
 アクティブ・プルアップ 【active pull-up】 有源上拉
 アクティブ・プローブ 【active probe】 有源探测器
 アクティブ・ホーミング 【ac-